Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Anioł JAHWE przemówił do Eliasza: Zejdź z nim, nie bój się go.* Powstał więc, zszedł z nim do króla[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Anioł JAHWE przemówił do Eliasza: Zejdź z nim. Nie bój się go. Wstał więc, poszedł z nim do króla
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Anioł JAHWE powiedział do Eliasza: Zejdź z nim, nie bój się go. Wstał więc i zszedł z nim do króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Anioł Pański do Elijasza: Zstąp z nim, nie bój się twarzy jego. Który wstawszy poszedł z nim do króla.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Anjoł PANSKI do Eliasza, mówiąc: Idź z nim, nie bój się! A tak wstał i poszedł z nim do króla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy anioł Pański powiedział do Eliasza: Zejdź razem z nim, nie bój się go! Eliasz podniósł się i zszedł razem z nim do króla,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odezwał się anioł Pański do Eliasza: Zejdź z nim, nie bój się go. Podniósł się więc i zszedł z nim do króla,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Anioł JAHWE powiedział Eliaszowi: Zejdź z nim, nie bój się go! Wstał więc i zszedł z nim do króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł JAHWE polecił wtedy Eliaszowi: „Zejdź z nim, nie bój się go!”. Natychmiast poszedł z nim do króla,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Anioł Jahwe rzekł do Eliasza: - Zstąp z nim. Nie bój się go. Wstał więc, zszedł z nim do króla
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І господний ангел сказав до Ілії і промовив: Зійди з ним, не бійся їхнього лиця. І встав Ілія і зійшов з ним до царя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś anioł WIEKUISTEGO powiedział do Eliasza: Zejdź z nim i go się nie obawiaj. Więc wstał oraz zszedł z nim do króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas anioł JAHWE przemówił do Eliasza: ”Zejdź z nim. Nie bój się go”. On więc wstał i poszedł z nim do króla.

[1)] Wg G: ich.